



I CONGRESO NACIONAL DE INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS CHILENA

Jueves 10 de enero	
8.00 a 9.00	Acreditación
9.00 a 9.30	Inauguración y palabras de bienvenidas a las autoridades
9.30 a 11.00	Competencia traductora y formación de traductores e intérpretes de Lengua de Señas Carlos Rodrigues Doctor en Lingüística Aplicada Profesor de Traducción e Interpretación LIBRAS- Portugués Universidad Santa Catarina- Brasil
11.00 a 11.15	Coffee break
11.15 a 13.15	Taller: Procesos de traducción e interpretación intermodal Carlos Rodrigues Doctor en Lingüística Aplicada Profesor de Traducción e Interpretación LIBRAS- Portugués Universidad Santa Catarina- Brasil
13.15 a 14.15	Almuerzo
14.15 a 15.00	Propuesta de proceso de Certificación de Intérpretes de Lengua de Señas Chilena desde el Organismo Sectorial de Competencias laborales plenamente participativo Macarena Ampuero P. Coordinadora del Organismo Sectorial de Competencias Laborales “Lengua de Señas Chilena” en Chile Valora (Organismo Estatal)
15.00 a 15.45	Visibilización de los estándares de calidad en los servicios de interpretación y facilitación de Lengua de Señas en los contextos: educativo, jurídico, salud y medios de comunicación. Christián Muñoz P. Secretario General de la Federación Nacional de la Comunidad Sorda de Chile FESORCHILE
15.45 a 16.30	Enfermedades profesionales de los intérpretes de Lengua de Señas en Chile, situación actual y medidas a considerar desde la Federación. Melitón Bustinza T. Intérprete de Lengua de Señas Chilena Pos título de Interpretación de Lengua de Señas Chilena- Español UMCE Presidente de la Federación Nacional de Intérpretes y Facilitadores de Lengua de Señas Chilena FENISCHILE



16.30 a 17.15	Mecanismos de evaluación y selección de intérpretes de Lengua de Señas Sudafricana para desempeñarse laboralmente en los medios de comunicación y servicios de accesibilidad para la comunidad de personas sordas. Fortune Madlala Fundadora y Directora General FORCH Universidad de Witwatersrand en Johannesburgo Formadora de Intérpretes de Lengua de Señas Intérprete de Lengua de Señas Sudafricana.
17.15 a 18.00	Ronda de Preguntas y cierre de la primera jornada

Viernes 11 de enero

09.00 a 11.00	Aspectos de la Ética del Intérprete Profesional y su aplicación Claudia Cereghino Intérprete Certificada de Tribunales Federales en los Estados Unidos Coordinadora de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias AIIC Vega-Chile
11.00 a 12.00	Informe de las Organizaciones de Intérpretes, guías intérpretes y/o Facilitadores de Lengua de Señas Chilena
12.00 a 12.45	Ronda de Preguntas
12.45 a 14.00	Almuerzo
14.00 a 14.45	Incursión de la Figura del Intérprete sordo de Lengua de Señas Chilena en el mercado laboral Patricio Levin B. Federación Nacional de Intérpretes y Facilitadores de Lengua de Señas Chilena FENISCHILE
14.45 a 15.30	Aspectos de la interpretación LSCH en el ámbito jurídico Andrea Gonzalez Egresada en Derecho Intérprete de Lengua de Señas Chilena en la Cámara de Diputados y en la Asociación Nacional de Televisión ANATEL.
15.30 a 16.15	Trabajo colaborativo entre intérpretes sordos y oyentes en los servicios de interpretación y traducción ¿un desafío cumplido o una utopía? Lesly Albornoz P. Traductora Inglés- Español Cursando Pos título de Interpretación de Lengua de Señas Chilena UMCE
16.15 a 17.15	Ronda de Preguntas y cierre de la jornada



Sábado 12 de enero	
9.00 a 9.45	Normativa actual de los elementos técnicos de acceso a la información para las personas sordas en los medios de comunicación audiovisual Consejo Nacional de Televisión
9.45 a 10.30	Servicios de Interpretación accesibles en la aplicación de la Prueba de Selección Universitaria con ajustes razonables para estudiantes sordos y sordas. Alejandra Maldonado DEMRE – Universidad de Chile
10.30 a 11.00	La interpretación ¿Cómo ejercicio de la profesión? ¿protagonismo? o ¿sólo por hobby? ¿Contamos con intérpretes que cubran la demanda en la atención diaria en los servicios públicos? Sebastián Quiñones Coordinador - Unidad Servicio de Salud Fundación Sordos Chilenos
11.00 a 12.00	Propuesta de Evaluación y certificación de Intérpretes y Facilitadores de Lengua de Señas Chilena a nivel Nacional Silvia Ruz ChileValora (Organismo Público de Gobierno)
12.00 a 13.00	Ronda de preguntas
13.00 a 14.00	Almuerzo
14.00 a 16.00	Constitución del Proceso de Evaluación y Certificación de Intérpretes y Facilitadores de Lengua de Señas Chilena participativa e inclusiva con la Comunidad de Personas Sordas a nivel nacional. Presidentes de FESORCHILE-FENISCHILE y representantes de las Organizaciones de Personas Sordas e Intérpretes y Facilitadores de LSCH
16.00 a 17.00	Palabras finales de agradecimiento, entrega de certificados. Cierre del I Congreso Nacional Intérpretes de Lengua de Señas Chilena 2019